



**D ERGONOMISCHES SICHERHEITSMESSER FÜR KRAFTSCHNITTE**  
**Handhabung:** Greifen Sie das Messer so, dass der kleine Finger auf der Schräge liegt und der Daumen den Schieber erreichen kann (Abb. 1). Mit dem Daumen die Klinge vorschieben und ins Schneidmaterial einschneiden.  
**Wichtig:** Beim Schneiden den Daumen vom Schieber nehmen (Abb. 2), damit die Klinge nach Beendigung des Schneidvorgangs sofort im Griff verschwinden kann. Für bestimmte Arbeiten kann es ausnahmsweise erforderlich sein, mit feststehender Klinge zu arbeiten. Dafür kann sie durch die Zahnklemmung in jeder gewünschten Schnitttiefe arretiert werden.  
**Achtung:** Das Messer nur mit gesichertem Schieber (Schieber ganz hinten / Zahnklemmung eingerastet) am Körper tragen oder ablegen!  
**Klingenwechsel:** Äußere Klingenabdeckung nach vorne schieben und auflappen (Abb. 3). Innere Abdeckung ebenfalls auflappen (Abb. 4) und Klinge wenden oder wechseln. Standardmäßig wird das Messer für Rechtshänder geliefert. Zum Umrüsten für Linkshänder einfach die Schraube herausdrehen, den Schieber entnehmen und auf der Rückseite wieder einsetzen und anschrauben (Abb. 5). Alle optionalen Klingen finden Sie auf [www.martor.de](http://www.martor.de). Bitte beachten Sie beim Bestellen der Ersatzklingen, dass unterschiedliche Klingenstärken unterschiedlich starke innere Klingenabdeckungen erfordern: blaue Abdeckung für 0,63 mm starke Klingen / schwarze Abdeckung für 0,9 mm starke Klingen. Weitere Informationen unter [www.martor.de](http://www.martor.de)

**GB ERGONOMICALLY STYLED HEAVY DUTY SAFETY KNIFE**  
**Handling:** Hold the knife in such a way that the little finger rests on the slanted surface – with the thumb still reaching the slider (fig. 1). Use your thumb to push the blade forward and start the cut.  
**Important:** When cutting take the thumb off the slider (fig. 2) so that the blade can automatically shoot back into the handle the moment the cut is made. If it should become necessary – in exceptional cases – to use this cutter with the blade in the fixed position: engage the blade lock teeth at the desired cutting depth.  
**Caution:** Make sure that the slider is in SAFE position (slider full back / locking teeth are now engaged) whenever you put the cutter down or pocket it!  
**Blade Change:** Slide blade cover forward and lift it open (fig. 3). Then lift open blade change insert (fig. 4) and reverse or change blade. The standard version of the cutter is supplied for use by right-handers. Left-handers can use the cutter after removing the screw and slider and installing both on the other side of the handle (fig. 5). You will find all optional blades at [www.martor.com](http://www.martor.com). Important when ordering replacement blades: Please note that different blade "mm" sizes require different blade change inserts: red insert for 0,63 mm blades / black insert for 0,9 mm blades. For further product information and a user guidance video see [www.martor.com](http://www.martor.com)

**F OUTIL COUPANT ERGONOMIQUE DE SÉCURITÉ POUR COUPER AVEC FORCE**  
**Utilisation:** Saisir le couteau de telle manière que l'auriculaire repose sur la partie inclinée et que le pouce puisse actionner le curseur de la lame (rep. 1). Avec le pouce, faire coulisser la lame et amorcer la coupe.  
**Important:** pendant la coupe, ôter le pouce du curseur (rep. 2), pour qu'en fin de processus de coupe, la lame puisse immédiatement se rétracter dans le manche. Pour certains travaux, il peut être nécessaire de travailler avec une lame fixe. Dans ce cas, elle peut être bloquée à la profondeur de coupe souhaitée, grâce au serrage denté.  
**Attention:** Ne déposer ou mettre le couteau en poche qu'après avoir sécurisé le curseur de la lame (curseur entièrement en arrière/serrage denté bloqué) !  
**Changement de lame:** Faire glisser le protège-lame vers l'avant et l'ouvrir (rep. 3). Ouvrir également le porte-lame (rep. 4) et retourner ou remplacer la lame. Le couteau est livré d'origine pour droitiers. Pour l'adapter aux gauchers, il suffit de desserrer la vis, retirer le curseur et le réinsérer après l'avoir retourné, puis resserrer la vis (rep. 5). Vous trouverez toutes les lames adaptables sous [www.martor.com](http://www.martor.com). Lors de la commande des lames de rechange, veuillez tenir compte du fait que les différentes épaisseurs de lames nécessitent différentes épaisseurs de porte-lames: porte-lame rouge pour lames en épaisseur 0,63 mm / le porte-lame noir pour lames en épaisseur 0,9 mm. Vous trouverez des informations complémentaires et les instructions filmées sous [www.martor.fr](http://www.martor.fr)

**E HERRAMIENTA ERGONÓMICA DE CORTE DE SEGURIDAD PARA APLICAR LOS LLAMADOS CORTES "DE FUERZA"**  
**Manejo:** Coger el cuchillo en un punto tan bajo que el dedo meñique esté sobre la parte oblicua y que el dedo pulgar pueda alcanzar la corredera de la hoja (1). Avanzar empujando con el dedo pulgar la hoja para que entre en el material a cortar.  
**Nota importante:** Al aplicar el corte, el dedo pulgar se debe alejar de la corredera de la hoja (2) para que ésta, cargada por un resorte, pueda retroceder para desaparecer enseguida en el mango una vez terminado el corte. Para realizar determinados trabajos puede ser necesario instalar una hoja fija. Pero en tal situación, el bloqueo dentado se puede fijar variando la altura para obtener así cualquier profundidad de corte que se requiera.  
**Atención:** ¡Llevar el cuchillo en el bolsillo o guardarlo sólo con la corredera de la hoja en posición asegurada. La corredera está en posición bloqueada.  
**Cambio de la hoja:** Empujar la placa de cubierta de la hoja hacia adelante y abrirla (3). Abrir también el inserto de recambio (4) y darle vuelta a la hoja y cambiarla a engarzar. En la versión estándar, el cuchillo se suministra apto para personas diestras. Para reequipar para el uso por personas zurdas hay que desenroscar simplemente el tornillo, quitar la corredera y volver a instalarla sobre el otro lado de la herramienta y enroscarla (5). Ud. encontrará todas las hojas que se pueden utilizar en [www.martor.com](http://www.martor.com). Al encargarnos hojas de repuesto sírvase observar que los distintos espesores de hoja exigen insertos de recambio de diferentes espesores: inserto rojo de recambio para hojas de 0,63 mm de espesor / inserto negro de recambio para hojas de 0,9 mm de espesor. Para más información sobre este producto y un video guía para el usuario vea: [www.martor.com](http://www.martor.com)

**NL ERGONOMISCH VEILIGHEIDSMES VOOR ZWAAR SNIJWERK**  
**Gebruik:** Het mes zo vastpakken dat de kleine vinger op de schuine kant ligt en de duim de schuif kan bedienen (Fig. 1). Met de duim het mesje naar voren duwen en in het te snijden materiaal zetten.  
**Belangrijk:** Tijdens het snijden de duim van de schuif weghalen (Fig. 2), zodat het mesje na beëindiging van het snijden direct terug kan schieten in de houder. Voor bepaalde werkzaamheden kan het nodig zijn om met een vaststaand mesje te werken. De tandklemming van de schuif houdt de gewenste snijdiepte vast.  
**Let op:** De messen alleen in beveiligde mesjesstand (schuif helemaal achter/tandklemming vast) bij u dragen of wegleggen!  
**Verwisselen van de mesjes:** Het afdekplaatje van het mesje naar voren duwen en openklappen (Fig. 3). Het wisselinzetstukje ook openklappen (Fig. 4) en het mesje om-draaien of verwisselen. Standaard wordt het mes voor rechtshandigen geleverd. Voor gebruik door linkshandigen kunt u eenvoudig de schroef losdraaien, de schuif wegnemen en er aan de andere zijde weer inzetten en aanschroeven (Fig. 5). Alle monteerbare mesjes zijn te vinden op [www.martor.com](http://www.martor.com). Let u er bij het bestellen van de reservemesjes op, dat de verschillende sterkten in mesjes ook verschillende wisselinzetjes vereisen: rode wisselinzet voor 0,63 mm sterke mesjes / zwart wisselinzet voor 0,9 mm sterke mesjes. Meer informatie en een bedieningsinstructie- video vind u onder [www.martor.com](http://www.martor.com)

**I ERGONOMICO UTENSILE DI SICUREZZA PER POTENTI TAGLI MECCANICI**  
**ERGONOMICO COLTELLO DI SICUREZZA PER POTENTI TAGLI MECCANICI**  
**Uso:** Afferrare il coltello in modo che il mignolo poggi sulla parte inclinata ed il pollice possa raggiungere il cursore (Fig. 1). Con il pollice far scorrere fuori la lama ed infilare nel materiale da tagliare.  
**Importante:** durante l'operazione di taglio togliere il pollice dal cursore (Fig. 2) affinché la lama caricata a molla possa rientrare subito nell'impugnatura al termine dell'operazione di taglio. Per determinati lavori può essere necessario lavorare con la lama fis sa. A tale scopo la lama può essere fis sa in ogni profondità di taglio desiderata.  
**Attenzione:** Trasportare o riporre il coltello soltanto con il cursore fis sato.  
**Cambio lama:** Spingere in avanti e sollevare il coprilama (Fig. 3). Sollevare anche l'inserto interno (Fig. 4) ed invertire o sostituire la lama. Il coltello in esecuzione standard viene fornito per il taglio con la mano destra. Per adattarlo all'utilizzo di persone mancine allentare la vite, asportare il cursore, rimontarlo sull'altro lato ed avvitare nuovamente (Fig. 5). Troverete tutte le lame montabili su [www.martor.com](http://www.martor.com). Per l'ordinazione di lame di ricambio vogliate osservare, che le lame di spessori diversi richiedono inserti intercambiabili di spessore diverso: Inserto intercambiabile rosso per lame con uno spessore di 0,63 mm / Inserto intercambiabile nero per lame con uno spessore di 0,90 mm. Troverete ulteriori informazioni su [www.martor.com](http://www.martor.com)

Technische Merkmale | Technical features | Caractéristiques techniques | Características técnicas | Technische kenmerken | Caratteristiche tecniche | Teknik Özellikleri | Cechy techniczne | Műszaki jellemzők | Technické vlastnosti



Hauptschneidmaterialien | Main cutting materials | Principales matières à couper | Principales materiales a cortar | Belangrijkste te snijden materialen | Materiali principali di taglio | Ana kesme malzemeleri | Główne cięcia materiałów | Fő vágási anyagok | Hlavní řezaný materiál



SECUNORM POWERCUT NO. 02101\*  
SECUNORM POWERCUT NO. 02103\*\*



SECUNORM POWERCUT NO. 02102\*  
SECUNORM POWERCUT NO. 02104\*\*



\* mit Feststeller | with blade lock | avec arrêtoir de lame | con enganche de hoja | met mesjes-vastzetfunctie | con nottolino di arresto | kesici uç ve kilitleme | z blokadą ostrza | pengergőzítős változat | aretační šroub

\*\* ohne Feststeller | without blade lock | sans arrêtoir de lame | sin enganche de hoja | zonder mesje-vastzetfunctie | senza nottolino di arresto | kesici uç ve kilitleme mekanizmasız | bez blokady ostrza i ostrzem | pengergőzítő nélküli | bez aretačního šroubu



Service-Partner:  
[www.martor.com/partner](http://www.martor.com/partner)

**TR ERGONOMİK OLARAK TASARLANMIŞ, AĞIR İŞLEMLER İÇİN GÜVENLİ KESİM ALETİ.**  
**Kullanım:** Bıçağı, başparmak kesici ucu oturacak şekilde kavrayınız (1). Kesici tuşu itin, kesilecek malzemeye saplayın. Kesme işlemine başlarken başparmağınızı tuştan çekin. Böylece yay destekli kesici uç, kesme işlemi itince gövde içine çekilebilecektir (2). Gerekiyse, zorunlu hallerde kesici ucu „sabit“ pozisyona olarak kesim derinliğini ayarlayabilirsiniz.  
**DİKKAT - Yaralanma tehlikesi:**Bıçak kullanılmadığında itici tuşun EMNİYETLİ pozisyonda olduğundan emin olunuz.  
**Uç Değişimi:** Uç muhafazasını ileri itin ve kapağı açın, iç kapağı açıp kesici ucun yönünü ya da kendisini değiştirin (3). Ürünün standart sürümü, sağ el kullanıma göredir (4). Sol el kullanıcıları, itici tuşu tornavida ile sökerek bıçak gövdesinin diğer tarafına monte edebilirler. Kesici uç ve kilitleme mekanizmasız. Kullanılabilecek diğer uçları [www.martor.com/power-cut](http://www.martor.com/power-cut) uzantısına bulabilirsiniz. Kesici uç siparişinde önemli not: Farklı kesici uç büyüklükleri farklı içerik gerektirebilir. İlave bilgi gereksinimleri ve klavuz videosu için [www.martor.com](http://www.martor.com) adresini ziyaret ediniz.

**PL NARZĘDZIE BEZPIECZNE O ERGONOMICZNEJ BUDOWIE DO CIĘCIA WYMAGAJĄCEGO UŻYCIA DUŻEJ SIŁY.**  
**Obsługa:** Nóż chwycić tak aby mały palec znalazł się w zagłębieniu a kciuk na suwak ostrza (1). Kciukiem wysunąć ostrze poprzez przesunięcie suwaka. Ostrze wbić w przecinany materiał.  
**Ważne:** podczas cięcia należy zdjąć kciuk z suwaka aby po zakończeniu cięcia ostrze schowało się automatycznie w rękojeści (2). Nóż wyposażony jest w blokadę ostrza, która uniemożliwia je na określonej długości.  
**Uwaga:** ryzyko skaleczenia. Podczas noszenia noża przy sobie ostrze musi być zablokowane (Suwak w tylny części rękojeści / Blokada ostrza zamknięta.)  
**Wymiana ostrza:** Pokrywą ostrza przesunąć do przodu i otworzyć (3). Otworzyć dodatkową pokrywą zabezpieczającą (4) a następnie ostrze obrócić lub wymienić. Nóż przeznaczony jest standardowo dla osób praworęcznych. Aby przystosować go dla osób leworęcznych wystarczy odkręcić śrubę mocującą suwak i przelożyć go na drugą stronę (5). Wszystkie pasujące ostrza znajdują się na stronie: [www.martor.com](http://www.martor.com). Przy zamawianiu ostrzy należy pamiętać, że od grubości ostrza zależy grubość wkładki pozycjonującej. Czerwona wkładka przeznaczona jest do ostrzy o grubości 0,63 mm a czarna do ostrzy o grubości 0,90 mm. Pozostałe informacje oraz filmy instruktażowe dostępne są na naszej stronie internetowej: [www.martor.pl](http://www.martor.pl)

**H FORMATERVEZETT BIZTONSÁGI NEHÉZVÁGÓ**  
**Használat:** Fogja meg a kés nyelét oly módon, hogy a nagyujjával kényelmesen elérje a pengemozgató gombot (1). Nyomja ki a pengét, majd kezdje el a vágást. FONTOS, hogy a vágás megkezdése után vegye el a nagyujját a pengékapcsolóról, annak érdekében, hogy a vágás befejezésekor a rugóvezérelt penge automatikusan visszaugorhasson a késházba (2). Szükség esetén - kivétel eseteken - a kés pengéje rögzíthető: állítsa be a pengézárat a szükséges pengehosszára.  
**FIGYELEM!** Sérülésveszély! Rögzített pengéjű használat után mindig oldja ki a pengézárat és visszahúzott penge-helyzetben tárolja a szerszámot.  
**Pengecseré:** A pengéhezfedőt nyomja kissé előre, majd nyissa fel (3). Hajtsa fel a pengétartó és fordítsa meg vagy cserélje ki a pengét (4). A vágó alapváltozata jobbkézes részére van beállítva. Csavarozza ki a reteszt és rögzítse az ellenkező oldalra. Ezzel a művelettel a POWER-CUT balkezsesek részére átalakítható (5). A használató pengék listáját a [www.martor.com](http://www.martor.com). webcímen találja. Fontos! A pengék rendelésénél vegye figyelembe, hogy a különböző vastagságú pengékhez más-más pengetartó tartozik: piros fedél a 0,63 mm-es pengéhez, fekete fedél a 0,9 mm-es pengéhez. További termékinformációért és a működést bemutató videótájékoztatóért keresse fel honlapunkat: [www.martor.hu](http://www.martor.hu).

**CZ ERGONOMICKÝ ROBUSTNÍ BEZPEČNOSTNÍ NŮŽ**  
**Manipulace:** Uchopte nůž tak, že malíček spočívá na zkosené ploše, zatímco palec je stále na posunovací čepele obr. 1. Pomocí palce vysuňte čepel dopředu a vedte řez. Nyní je DŮLEŽITÉ pustit palec z posunovače obr. 2, když je řez dokončen pružinová čepel se automaticky zatáhne zpět do nože. Pokud je to nutné - ve výjimečných případech - kdy se tento nůž používá s pevně zafixovanou čepelí: nastavte aretační šroub na požadovanou hloubku řezu.  
**UPOZORNĚNÍ - nebezpečí zranění:** vždy když odložíte nůž nebo jej máte v kapsě zkontrolujte, že je posunovač čepele v BEZPEČNÉ pozici (posunovač čepele je posunutý úplně vzadu a aretační šroub je zajištěný) !  
**Výměna čepele:** kryt čepele posuňte dopředu a odklopte obr. 3; pak odklopte vnitřní výložek čepele obr. 4 a otočte nebo vyměňte čepel. Standardní verze nože je navržena pro praváky. Leváci mohou používat tento nůž po odstranění aretačního šroubu a posunovače čepele a jejich instalaci na opačnou stranu rukojeti obr. 5. Příslušné čepele naleznete na [www.martor.com/power-cut](http://www.martor.com/power-cut). Důležité upozornění pro objednávání náhradních čepelí: čepele mají různou délku, proto vyžadují i různé vložky - červenou pro čepele 0,63 mm / černou pro čepele 0,9 mm. Pro více informací o produktu a uživatelské video navštivte webové stránky [www.martor.com](http://www.martor.com).

**(D) SICHERHEITSHINWEISE**

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

**1. Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs.

**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten.

**ACHTUNG:** die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge! Zur Verringerung der Verletzungsgefahr halten Sie Ihre den Schneiduntergrund fixierende und stabilisierende Hand so, dass beim Abrutschen des Messers weder diese Hand noch andere Körperteile gefährdet sind.

**3. Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur die bei MARTOR erhältlichen Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Altersungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen beim Klingenwechsel oder in der Handhabung des Schiebers, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG,** hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

**4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so, dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

**5. Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

**ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

**(GB) SECURITY ADVICE**

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

**1. General application instructions:** Please use the product carefully for cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard.

**2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged blades. Employ the utmost care when handling the knives. **CAUTION:** The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade! To reduce the danger of injuries, hold the hand that is being used to restrain and stabilise the cutting base in such a manner that the restraining hand or even other body parts are not endangered in the event that the knife slips.

**3. Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades available at MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife displays signs of aging or other wear, e.g. function problems when handling the blade or in the handling of the blade pushers, then it must be rejected and replaced with a new one. Any modifications or manipulations to the product are prohibited, as they impair the product safety. **CAUTION:** there is an extremely high danger of injuries here!

**4. Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

**5. Care instructions:** Always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary humidity to safeguard a long service life.

**CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

**(F) INDICATIONS DE SÉCURITÉ**

Veillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

**1. Instructions générales d'utilisation :** Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin, uniquement pour des opérations de coupe, sans jamais le détourner de sa fonction. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer.

**2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** utilisez que des couteaux irréprochables avec un tranchant propre et intact. Le manipulation du couteau doit se faire avec la plus grande prudence. **ATTENTION,** la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame ! Afin de réduire le risque de blessure. Maintenez le main stabilisant et bloquant le support de coupe de manière qu'en cas de dérapage celle-ci ou d'autres parties du corps ne soit pas mises en danger.

**3. Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange proposées par MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement lors du changement de lame ou du déplacement du curseur, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. **ATTENTION,** risque de blessure particulièrement élevé !

**4. Couteau non utilisé :** Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure. Conservez le couteau en lieu sûr.

**5. Instructions d'entretien :** Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de l'humidité.

**ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !**

**(E) INFORMACIÓN DE SEGURIDAD**

Para asegurarse de que usa su nuevo cuchillo MARTOR de la manera más segura y efectiva, por favor lea y tome en cuenta las siguientes instrucciones.

**1. Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto cuidadosamente solo para tareas de corte para las que ha sido creado. Tenga en cuenta la manipulación correcta y el uso adecuado de los cuchillos.

**2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Use solamente cuchillos que estén en perfectas condiciones y con hojas afiladas, limpias y sin daños. Sea sumamente cuidadoso cuando utilice los cuchillos. Precaución: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja. Para reducir el peligro de heridas, utilice la otra mano para fijar y estabilizar la base de corte de tal manera que ni la mano ni otras partes del cuerpo estén en peligro en el caso de que el cuchillo se resbalara.

**3. Reemplazo de repuestos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas MARTOR disponibles con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelería ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si alguno de ellos parece muy gastado o tiene algún otro problema debido a un exceso de uso, por ej.: problemas con el cambio de hoja o con los pulsadores de la misma durante la operación de corte, debe ser descartado y reemplazado por uno nuevo. Cualquier modificación o manipulación de los productos están prohibidas ya que alteran la seguridad de los mismos.

**4. Si no se utiliza:** Siempre asegure la hoja de manera que no se produzcan heridas mientras no utilice el cuchillo. Guarde el cuchillo en un lugar seguro.

**5. Instrucciones de mantenimiento:** Siempre mantenga el cuchillo limpio y no lo exponga a la humedad para proporcionarle una larga vida de servicio.

**PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

**(NL) VEILIGHEIDSTRUCTE**

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw Martor mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

**1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het produkt uitsluitend en zorgvuldig voor snij-werkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes.

**2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen.** Gebruik uitsluitend onberispelijke messen met scherpe, schone en onbeschadigde mesjes. Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast! Houdt bij het snijden uw hand zo dat bij eventueel uitschieten van het mes de hand en andere lichaamsdelen geen gevaar lopen.

**3. Onderdelen verwisselen:** Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend de bij Martor verkrijgbare reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv.storingen bij het verwisselen van de mesjes, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het produkt zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het produkt beïnvloeden. LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!

**4. Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd zo opbergen dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

**5. Onderhoud:** Houdt het mes altijd schoon en droog teneinde een lange levensduur te bevorderen

**LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!**

**(I) INFORMACIÓN DE SEGURIDAD**

Vogliate leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per poter usare il vostro nuovo coltello MARTOR in modo sicuro e ottimale.

**1. Avvertenze generali per l'uso:** Vogliate utilizzare il prodotto soltanto per lavori di taglio, sempre con cura e non per uno scopo diverso da quello previsto. Riguardo a ciò, fate ATTENZIONE a maneggiare correttamente il coltello e a impiegarlo nel giusto modo.

**2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare pericoli di ferirsi:** Utilizzate soltanto coltelli perfetti con lama affilata, pulita e non danneggiata. Quando maneggiate il coltello adottate sempre la massima prudenza. ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrate mai la lama! Per ridurre il rischio di ferirsi, tenete la vostra mano che fissa e stabilizza il supporto da tagliare in modo tale che, se il coltello scivola, non rappresenti un pericolo per la mano fissante e neanche per altre parti del corpo.

**3. Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio disponibili presso MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferirsi. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se il coltello presenta segni d'invecchiamento o altri segni d'usura, come ad esempio ilfunzionamento quando si sostituisce la lama o nel maneggio del cursore lama, esso va scartato e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. ATTENZIONE, qui si ha un rischio di ferirsi particolarmente elevato!

**4. Mancato uso del coltello:** Assicurate la lama sempre in modo tale da escludere ferite da taglio. Custodite il coltello in un luogo sicuro. **5. Avvertenze per il trattamento:** Tenete il coltello sempre pulito e non esponetelo inutilmente all'umidità per garantire una lunga durata di vita.

**ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!**

**(TR) GÜVENLİK UYARISI**

MARTOR bıçağınıza güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, aşağıdaki kullanım talimatlarını iyice okuyunuz. Yazılı talimatları gereksinim duyduğunuzda ulaşabilmeniz için güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**1. Genel Uygulama Talimatları:** Ürünü sadece kesim işlemleri için kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Ürünü belirtildiği şekilde ve amaçla kullanınız.

**2. Yaralanmalara Önemek İçin Özel Uygulama Talimatları:** Bıçakları mükemmel durumdayken ve kesici uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanınız. Kesim işlemine üst düzeyde dikkatle özen gösteriniz. Dikkat: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uça asla temas etmeyiniz. Yaralanma tehlikesini azaltmak için, kesilecek yüzeyi tutan elinizi, bıçak ucu geri bıçak gövdesine girerken elinize ya da vücudunuzun başka bir yerine tehlike oluşturmayaçak şekilde yerleştiriniz.

**3. Yedek Parça Değişimi:** Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirmelisiniz. Değiştirme işlemini sadece uygun MARTOR bıçak uçları ile yapınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Eğer bıçak eskime ya da bozulma belirtisi gösterirse, örneğin uç değişiminde ya da kullanımda işlev sorunu yaşanırsa devre dışı bırakılmalı ve yenisi alınmalıdır. Ürün üzerinde değişiklik ya da modifikasyon kesinlikle yapılmamalıdır. Bu, ürün güvenliği açısından sakıncalıdır. Uyarı: Yüksek düzeyde yaralanma tehlikesi söz konusudur!

**4. Kullanılmayan Bıçaklar:** Bıçak uçlarını yaralanmaya neden olmayacak şekilde bulundugundan emin olunuz. Bıçakları güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**5. Bulundurma Talimatları:** Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için temiz tutunuz ve rutubete maruz bırakmayınız.

**ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklik ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz.**

**(PL) WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

**1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie do prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża.

**2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom:** Należy używać tylko technicznie sprawne noże z ostrym, czystym i nieuszkodzonym ostrzem z zachowaniem szczególnej ostrożności. UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwycić ostrza! W celu zredukowania ryzyka urazu należy trzymać rękę przytrzymującą i stabilizującą przecinany materiał tak aby w przypadku obsunięcia się noża ręka ta i inne części ciała nie były zagrożone.

**3. Wymiana części zamiennych Stępione ostrza należy natychmiast wymienić!** W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. zacinananiem suwaka ostrza lub problemów przy wymianie ostrza, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcie gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. UWAGA: w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

**4. Przechowywanie noża:** Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

**5. Wskazówki pielęgnacyjne** W celu zapewnienia długiej żywotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed wilgocią. Chronić przed dziećmi!

**UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka.**

**(H) BIZTONSÁGI AJÁNLÁS**

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR kések biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassák.

**1. Általános használati útmutató:** Kérjük használja a terméket óvatosan és csak azokra a vágási műveletekre, amelyekre alkalmazható. Kérjük fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre.

**2. Különböző használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez:** Csak jó állapotban lévő késeket használjon és figyeljen arra, hogy a pengék épek, tiszták és élesek legyenek. A késeket mindig teljes odafigyeléssel használja. Figyelem: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét! A balesetveszély csökkentése érdekében a vágandó anyagot, tárgyat tartó kezét és más testrészeit is tartsa távol a kés élétől, nehogy az esetlegesen kicsúszó penge sérülést okozzon.

**3. Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az élettelené vált pengéket! Csak a MARTOR által biztosított cserepengéket használja! Kezelje a használt pengéket kellő gondot. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha egy kés az előregedés vagy az elhasználódás jeleit mutatja, pl. pengecseré- nehézségek vagy a pengenyomó működési problémái, akkor ezt a szerszámot ki kell vonni a munkából és újjal kell pótolni. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. Figyelem: Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

**4. Használaton kívüli helyzet:** Biztosítsa a pengét oly módon, hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tárolja a kés biztonságos helyen. **5. Karbantartás:** Tartsa a kés mindig tisztán és óvja a párosodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.

**FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kés tartsa távol a gyermekektől!**

**(CZ) BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

Bezpečnostní upozornění. Prosim pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovejte na bezpečném, dobře přístupném místě.

**1. Všeobecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností a výhradně pro řezání, nikdy ne pro jiné účely. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu.

**2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Používejte vždy nože, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozéné čepele. Při manipulaci s nožem buďte maximálně pozorní. UPOZORNĚNÍ: čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostrí čepele! Pro snížení nebezpečí zranění držte ruku, která drží a zajišťuje řezaný materiál takovým způsobem, aby ruka (nebo i jiná část těla) nebyla ohrožená v případě sklouznutí nože.

**3. Výměna náhradních částí:** Čepele, které se ztupily včas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze originální čepele MARTOR. Staré čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy samy neprodávajte opravu. Pokud nůž vykazuje při výměně nebo vysunutí čepele známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy, musí být vyřazen a vyměněn za nový. Žádné opravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. UPOZORNĚNÍ: Velké riziko zranění!

**4. Nepoužívání - li nůž:** Čepel vždy zajištěte takovým způsobem, aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.

**5. Instrukce k údržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečné vlhkosti.

**UPOZORNĚNÍ: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody zapříčiněné technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!**